

УДК 008

Джультетта Месхидзе

## МЕЖДУ “ГОРНОЙ ДЫРОЙ” И ГОРОДСКИМ КВАРТАЛОМ: ПОИСКИ “ПОЧВЫ” В РОМАНЕ ЙОЗЕФА ЦОДЕРЕРА “ИТАЛЬЯШКА”

*Представление о “малой родине” – одно из базовых в мировоззрении итальянцев, и эта тема органически присуща итальянской литературе. В докладе речь идет о романе Йозефа Цодерера “Итальяшка”, в котором через внутренние переживания главной героини, отражены особенности уклада и ментальности немецкоязычных жителей тирольской горной деревни и их отношения к “миру итальянцев”.*

**Ключевые слова:** Южный Тироль, Йозеф Цодерер, роман “Итальяшка”, культурные традиции, этническое самосознание, альпийская деревня.

### **Д. Месхидзе. Між “гірською дірою” і міським кварталом: пошуки “грунту” в романі Йозефа Цодерера “Die Walsche”**

*Уявлення про “малу вітчизну” – одне із базових у світогляді італійців, і ця тема органічно притаманна італійській літературі. В доповіді мова йде про роман Йозефа Цодерера “Die Walsche”, в якому через внутрішні переживання головної героїні відображені особливості способу життя і ментальності німецькомовних мешканців тирольського гірського села та їх ставлення до “світу італійців”.*

**Ключові слова:** Південний Тіроль, Йозеф Цодерер, роман “Die Walsche”, культурні традиції, етнічна самосвідомість, альпійське село.

### **J. Meskhidze. Between “mountain hole” and town quarter: the search of “ground” in Josef Zoderer’s novel “Die Walsche”**

*In this paper it is a question of Josef Zoderer’s novel “Die Walsche” in which through internal experiences of the hero are reflected a special way of life and mentality of German-speaking inhabitants of Tyrolean mountain village and their attitude to “the world of Italians”.*

**Key words:** Southern Tirol, Josef Zoderer, the novel “Die

*Walsche*”, cultural traditions, ethnic self-comprehension, the Alpine village.

*In this paper it is a question of Josef Zoderer’s novel “Die Walsche” in which through internal experiences of the hero are reflected a special way of life and mentality of German-speaking inhabitants of Tyrolean mountain village and their attitude to “the world of Italians”.*

**Key words:** *Southern Tirol, Josef Zoderer, the novel “Die Walsche”, cultural traditions, ethnic self-comprehension, the Alpine village.*

Представление о “*Piccola Patria*” – одно из базовых в бытовом и в научном сознании итальянцев, понятие “*comune*” – один из знаков их суверенных прав и автономии. Образ “малой родины”, привязанность к ней, осмысление ее истории, характера и ментальности ее жителей – темы органически присущие итальянской литературе: это и Сицилия Джузеппе Томази ди Лампедуза, Леонардо Шаша, Джезуальдо Буфалино, и Фриули – Пьера Паоло Пазолини и т. д. и т. д. В данном случае речь идет о романе Йозефа Цодерера (*Josef Zoderer*) “Итальяшка” (*Die Walsche*) (1982). “Австрийский писатель с итальянским паспортом” – так родившийся в Южном Тироле Йозеф Цодерер определил свою национально-литературную принадлежность, отразившую перипетии Тирольской истории, в которой причудливые эпизоды сменялись полными драматизма, а порой – и истинного трагизма – событиями.

Впервые о *dominium comitis Tirolis* как целостной территории говорится в датированном 1254 г. договоре. Прошло чуть более века, и в 1363 г., согласно соглашению между Маргаритой Тирольской (по прозвищу Маульташ) и представителями тирольских сословий, с одной стороны, и Рудольфом IV Австрийским – с другой, графство стало важной составляющей Габсбургского двора. С конца XVIII в. в Тироле разгорались битвы между армией Наполеона и австрийскими войсками, которые, потерпев поражение под Аустерлицем, в 1805 г. передали его земли союзнице Франции – Баварии; однако тут же под предводительством Андреса Хофера поднялась борьба за независимость. Ставший фактическим правителем Тироля, он был публично казнен в 1810 г., но остался не просто тирольской “легендой”, но и олицетворением национального духа – героем гимна Федеральной земли Тироль “*Andreas-Hofer – Lied*” (1948).

По решению Венского Конгресса (сентябрь 1814 г. – июнь 1815 г.) Тироль был вновь присоединен к Австрийской империи и входил в ее состав до окончания Первой мировой войны: после подписанного Сен-Жерменского мирного договора (1919) он был передан Италии. Вскоре последовала “итальянизация” немецкоязычного населения, усилившаяся с приходом к власти Бенито Муссолини; в отличие от многих германских политиков, Адольф Гитлер считал, что “200 тысяч тирольских немцев не стоили того, чтобы ради них терять важного внешнеполитического партнера” [1, с. 92], предлагал признать Южный Тироль итальянской территорией и отказаться от его возвращения. На Парижской мирной конференции (1946) перевал Бреннер официально был признан границей между Австрией и Италией, при этом Южный Тироль получил языковую, культурную, политическую и экономическую автономию в рамках итальянского государства.

Южный Тироль/Альто Адидже (автономная провинция Больцано/Бозен), включенный в состав итальянского региона Трентино – Альто Адидже, вобрал в себя элементы культурных традиций германского, романского и ладинского (ретороманского) миров. Взаимоотношения, противоречия, конфликтность германо- и италоязычных жителей, их бытовых устоев, ценностных ориентиров, эмоционального склада – вот фокус авторского внимания в романе “Итальяшка”. Его главная героиня Ольга, покинувшая родную немецкоязычную деревню и – “несмотря на все пересуды” [2, с. 8] – перебравшаяся в город ради возлюбленного – итальянца Сильвано, приезжает на похороны отца в свою альпийскую “глухомань”. Но как “напрочь чужой” чувствовала она себя порой в итальянском квартале, так и в родном доме, “под родительским кровом, где все должно быть родным и близким, – и здесь все давило на нее чуждостью, кололо неприязнью глаза и уши, стесняло голову и грудь, ложась на сердце безысходной тоской” [3, с. 17]. Воспоминания прежней жизни и окружающая действительность, быт замкнутой “горной дыры” и “свобода” города, общение с земляками и с друзьями своего любимого – все становится предметом размышлений и осмысления героини. Повествование, насыщенное красочными ландшафтными и экспрессивными этнографическими подробностями, значимыми деталями (это и один из “вырезанных Хоферов”, приколотый “кнопками в простенке между двумя окнами”

[4, с. 19], и периодически звучащие слова известной песни “А если враг придет на нашу землю...”) концентрирует в себе образ тирольского историко-культурного мира, одновременно расшифровывая и причины его замкнутости.

### **Література:**

1. Сиянова С. В. Взаимоотношения Гитлера и Муссолини. 1922–1939 гг. // Вопросы истории. – 2005. – № 6.
2. Цодерер Йозеф. Итальяшка / Перевод с немецкого Михаила Рудницкого. – Москва: Текст, 2005.
3. Там же.
4. Там же.